9-ş apreli 1931 v. *Kaiken ilman proletarijat yhteydykkiä!* Цена номера 3 коп.

KOLHOZOIN PUOLEH

АДРЕС РЕДАКЦИИ: Москва, Тверская, 31. Здание Мособлисполкома, 1 этаж, комн. 8. Тел. Моссовет, доб. 13.

Подписная плата: на 1 год . . . . 2 р. — к. „ 6 мес . . . . 1 „ — „ „ 3 „ . . . . — „ 60 „

Подписку принимают все почтовые отделения и письмоносцы.

Выходит раз в пятидневку

№ 6 | ORGANA MOK VKP(b) I MOSOBLISPOLKOMAN. Карельская газета „ЗА КОЛХОЗЫ“ — Орган МОК ВКП(б) и Мособлисполкома. | Viidiu kerran vijeşşä päiväşşä. | № 6

Mosoblispolkoma objuavi kymmenenpaivallizen kaccomizen varuştuacendua kulvöh

Sovhozat, MTS, kolhozat i seljsovietat organizuigua levie provierinda loppomistä postanovlenjjua ÇK VKP (b) kylvö varuştamizeh

МОСОБЛИСПОЛКОМОМ ОБ'ЯВЛЕН ДЕСЯТИДНЕВНИК СМОТРА ГОТОВНОСТИ К СЕВУ. СОВХОЗЫ, МТС, КОЛХОЗЫ И СЕЛЬСОВЕТЫ, ОРГАНИЗУЙТЕ ШИРОКУЮ ПРОВЕРКУ ВЫПОЛНЕНИЯ ПОСТАНОВЛЕНИЯ ЦК ВКП(б) О ПОДГОТОВКЕ К СЕВУ

Tozitamma reşenjjat VI Sovietan Sjezdua

Boevoina zaduaccana kaikkie partin i obşcestvennoin organizaçijon on vediä leveih massoih ruadajua klassua i kolhoznikkoida reşenjjoida VI sovietan sjezdua, viettämättä torata hiän tozitannaşta.

VI sovietan sjezda oli kerätty aigah jalgi eländiä nepua, aigah konza vsstupaicou soçializma.

Tozieldь lugie şuaduloida uspihoida soçialisticeskoissa sraitelјstvaşşa, VI sovietan sjezda tävvenke osnovanjjanke voici şanuo, şto miän muaşşa soçializman voitoş obezpecitty.

Zaduaccana tädä päiviä on luendua şuavuot uspiehat, vielä energienoinbь mobilizuija massoida torah edizeh päin levähyttiä soçialisticeskoi sroitelјstva.

Osnovnoina sjezdan kyzymykşena oli kyzymyş soçialisticeskoida rakennuşta kylin hozäistvua.

Sjezdan reşenjjoissa kolhoznoida rakennuşta onnettu on tävdeläzet ozuttamizet, kuin pidäy sroie lujat kolhozat. Ennen kaikiedah, **uccotu**—şanou VI sovietan sjezdan reşenjja. Ucotutta—ei ole lujua hozjaistvua, ucotutta ei voi organizuija ruaduo, obezpeccie disçiplinua, ei voi huviin jagua dohodoida uudiseşta.

VI sovitan sjezda nevvo, şto osnovnoi forma ruaduo pidäy luadie **sdelјşina**. Oigehuş tädä reşenjjua on provierittu tuhatoilla primieroilla.

Sdelјşina andau şuuren proizvoditeljnostin i tällä suamoilla şuuren kolhozoin tovarnostin. Sdelјşina obezpecivaicou disçiplinua, hiän pergau laiskoida. Ice iccenäh voit maltua, şto sdelјşinua ei pie panna vaştah kacestvalla. Sdelşina pidäy yhtevtiä hyvänke ruavonke.

Toine vuaznoi neuvonda annettu VI sovietan sjezdalla kyzymykşeh kuin jagua kolhozaşşa dohodoida. Sjezda postanovi—dohoda pidäy jagua ruaduo, a ei şyöje myötj.

Kolhoza kumbane eläytäy reşenjjan VI sovietan sjezdan luendau iccien i noştau kollektivizaçijan tempat. Voit şanuo huoletta, şto kulakot kaikeh rukah ruvetah agitiruimah kolhoznikkoida vaştah vejännällä ucottuo, sdelјşinua i juandua dohodoida ruaduo myötj. Kulakot kaikkeh vägeh toratah juannaşta dohodoida syöie myötj, dobeiciecie tällä suamoilla levittia ynnäh kolhoza.

Zentän şuuri zaduacca jogo jaceikalla, kolhozalla, keyhillä i seredнakoilla muanrudailla on luendamine nastuplenjjua kulakkoloih i reşiteljnoi tora hänen agentoinke-oportunistoinke

Осуществим решения VI с'езда советов

Боевой задачей всех партийных и общественных организаций является доведение до широких масс рабочего класса и колхозников решений VI с'езда советов, борьба за немедленное осуществление их.

VI с'езд советов собрался в эпоху последнего этапа нэпа, в эпоху вступления в период социализма.

Реально учитывая достигнутые успехи в социалистическом строительстве, VI с'езд советов с полным основанием мог сказать, что в нашей стране победа социализма обеспечена.

Задачей дня является закрепление достигнутых успехов, еще более энергичная мобилизация масс на борьбу за дальнейшее развертывание социалистического строительства.

Основным вопросом с'езда был вопрос о социалистическом переустройстве сельского хозяйства.

В решениях с'езда по колхозному строительству даны исчерпывающие указания, как нужно строить крепкие колхозы. Прежде всего **учет**, — говорят решения VI с'езда советов. Без учета — нет крепкого хозяйства, без учета нельзя организовать труд, обеспечить дисциплину, нельзя правильно распределить доходы урожая.

VI с'езд советов указал, что основной формой труда должна быть **сдельщина.** Правильность этого решения проверена на тысячах примеров.

Сдельщина гарантирует максимальную производительность и на этой почве наибольшую товарность колхозов. Сдельщина обеспечивает дисциплину, она бьет по лодырю. Самой собой понятно, что сдельщина не должна быть противопоставлена качеству. Сдельщина должна быть сочетаема с хорошим качеством работы.

Следующее важнейшее указание дано VI с'ездом по вопросу о распределении доходов в колхозах. С'езд постановил—доходы должны распределяться по труду, а не по едокам.

Колхоз, осуществивший решения VI с'езда советов, укрепит себя и повысит темпы коллективизации. Несомненно, что кулачество всячески будет агитировать колхозников против введения учета, сдельщины и распределения доходов по труду. Кулак всеми силами борется за распределение доходов по едокам, добиваясь тем самым развала колхозов.

Поэтому важнейшей задачей каждой ячейки, колхозов, бедняцко-середняцкого крестьянства является усиление наступления на кулачество и решительная борьба с его агентурой — оппортунистами.

На стройке Бобриковского энергохимкомбината

Dobeiciecie viettämätöidä katkiendua varuştamizeşşa MTS kylvöh

Postanovlenjjaşta Moskovan obkoma VKP (b) varuştamizeh näh MTS keviät kylvöh.

Otmietti, şto on tiettävä massovoi vediäcömine kolhozoih, rjada raionoida MTS i enzimazeh cerjodah raionat—Kesovo-Gorskoi, Biezeçkoin, Sandovan, Sonkovan, Babьniskoi, Uzlovskoi, Soraevskoi i Kaljazinskoi vielä täh şua i kuin pidäy ei mahettu piättiä massoin mänendiä kolhozoih, ei obezpecitty organizuinda luendamistja massovoida mänendiä kolhozoih, ei levähytetty kumbazet pidäy tempat borcuinnaşşa proizvodstvennoista luendamizeşta kolhozoida, hiän boevoin varuştuacennan kylvöh, enzimäzeh cerjodah luadie siemen i ruoga fondье, remonta inveniarie i n. i. Vejändä dogovornoida kompanjjua MTS kolhozoinke, a niin ze tehniceskoi varuştuacenda MTS näissä raionoissa, remonta traktoroida i toizie inventarie, tävtändä taralla, palajalla (gorjucim) i n. i. proidiu ylen pahoin, mi şeizattau kohallizeh grozindah uspeşnoida vejändiä keviät kylvyö.

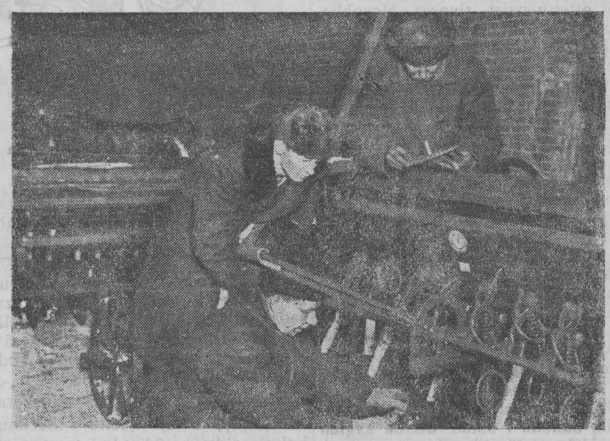
Tämän nägöne polozenjja varuştamizeşşa MTS keviät kylvöh MOK kaccou, kun javnoida ei hinnotuşta znacenjjua MTS i vieraşşanda direkvoida ÇK i MK kyzymykşeşşä sroitelstvua MTS näien organizaçijoin rannaşta MOZO, MSPO, Oblkolhozsojuvzua i kirjjutettuloissa ylembiänä raikomoida VKP(b).

Ynnäh paha ruado kollektiviziruinnaşşa, zakljucinda dogovoroida, keriänaşşä sredstvoida MTS varoin, luainda siemenen i furazan fondье, ei obezpeci tävdelästä ispoljzuindua traktornoida parkua näien MTS. Vheşşä tämänke i reşenjjanke V plenumua MOK ottua Kesovo-Gorskoista, Koljuazinan, Biezeçkoin, Sandovan, Sonkovan, Babьninskoin, Uzlovskoin i Saraevan raionoissa kummeniin traktoroin jogo MTS, sroiciejoista näissä raionoissa.

Organizuija luguh öttetuloida traktoroida 3 uutta MTS Volokolamskoissa, Tumskoissa i Aşetovskoissa raionoissa, missä mänendä kollektivizizindua i kerjjandä sridstvoida MTS varoin on luaittu kumbazet pidäy uslovijat şih, ştobь uspeşno vediä ruado MTS.

Şanuo toizilla raikomoilla VKP(b), missä srojecetah MTS, şto, ezeli lähizeşşä kymmeneşşä päivässä ei lie luaittu reskoida katkiendua zakljucinnaşşa dogovoroida, kerjjannässä sriedstvoida MTS i aziеşşa organizaçionno - hohaistvennoida luendamistä organizuiduloida kolhozoida.

Kolhoza varuştuacou kylvöh



Kolhoznikoin brigada proveräicou valmisgo on inventari

Puoli kyliä — kolhozaşşa

Zaharovan seljsovietaşşa Spirovan raiouua hyviin varuştuacetah keviät kylvöh. Kaikki pluana keviät kulvyö veetty on kaikkin keyhiin i keşkikerdazin i taloloih şua. Kolhozoissa yhtevtetäh ruadopluanoida. Varuştuacomine keviät kylvöh ahtahaldь on şivottu massovoinke kollektiviziruida azutanda ruavonke 17 martalla proçenta kollektiviziruindua tävtäy 56%.

Täh şua seljsovietaşşa ei ollun ni yht kolhozua. Kaikki 6 kolhozua bolşevikoin rukah varuştuacetah keviät kylvöh. Vain pelvaş varuştamizenke ruado mänöy ylen välläldi, loppiettu şida ruaduo on kaikkiedah 70% pluanua myötj. Pidäy vägendiä ruado varuştamizeşşa i vedia pluanan loppenda täydyh şuat,

DEEV

Половина села—в колхозе

Захаровский сельсовет Спировского района хорошо готовится к весеннему севу. Все планы весеннего сева доведены до каждого бедняцко-середняцкого двора. В колхозах составляются производственные планы. Подготовка к весеннему севу тесно увязана с массовой разъяснительной работой по коллективизации. На 17 марта процент коллективизации достиг 56. До этого в сельсовете не было ни одного колхоза. Все 6 колхозов по-большевистски готовятся к весеннему севу. Лишь с заготовками льноволокна работа идет крайне слабо, выполнено всего 70 проц. плана. Необходимо усилить работу по заготовкам льноволокна и выполнить план полностью.

Деев.

Kolhozoin matalla

Ş. Ploskoilla Spirovan raionaşşa ei kacottu vagennetyyh kolakkoloin agitaçijah organizuidьh Seljskohozäistvennoin artelin, kumbazeh yhtevvytih 25 taluo.

Timoşkinalla, şiidä seljsovietaşta niin ze on organizuidu seljskohozaistvennoi arteli, kumbazeşşa on 17 taluo.

На колхозный путь

В деревне Б. Плоское Спировского района, несмотря на усиленное противодействие кулачества, организована сельскохозяйственная артель, в которую об'единилось 25 хозяйств.

В д. Тимошкино, тоже сельсовета, тоже организована сельскохозяйственная артель, в которую вошло 17 хозяйств.

Б. Плосковскому сельсовету необходимо немедленно начать роботу по укреплению этих колхозов. **Лебедев.**

Ş. Ploskoin seljsovietalla pidäy vediä luendamis ruaduo näida kolhozoida. Andua mellicca i voin lyöndä zavoda i kaikki elot otetuot kulakkoloilda i boljşevikoin rukah varuştuacie kylvöh.

LEBEDEV.

Ajua nagloit podkulacnikat.

Virduanda kolhozah „Rassvet“ kyläşşä Ziziнäşşä Tresnan seljsoviettua Maksuatihan raionua jogo päivänke kazvau.

Podkulacnikka Klykin yöllä tavottь kolhozaşta naizen Beljakovan i tahto händä tappua, no naine ŗьuhtuaci i hyppäi sobranjjah kumbane oli kolhoznikoilla keşşeşşä.

Zvierevdyn podkulacnikka Komolov N. D. pergi kolhoznikan Komolovan N. I.

Şiidä Komolov N. D. tahto ŗьuhata yhtehine sobranja missä şeizo kyzumyş meccävaruşşandah näh ei andan ni kellä paissa i ravizi kaikkeh keroh, şto „ruadamah emmä ŗubie hotj ambukkua“. Keyhät u keşkikerdaset k. Ziizinoine annetьh vaştaukşen hänen şanoilla i praktikalla ispolnäijah meccävaruşşanda pluanua. Nämä eu ni millä katetuot vьstuplenjat kolhosoin i sovetskoin vluastin vorogoida annetuot ŗьuhukşumiseh kolhosoin sroindua pidäy kacotella kuin kontrevoluçionnoida ozuttuacendua. Ei kaco täh Tresnan seljsovietta ni myttynäsie mittoida heih nähen ei prinimaice. Maksuatihan RIK piday vediä vaştamiseh podkulacnikkoilla i vaihtua rukovodstva Tresnan seljsovettua, kumbane ei maha vediä generalјnoida lineidä partie i mobilisuija keyhät—keşkikerdazet massat torassa kulakkoloikke, kumbane ei mahä ohiattua klassovoilla borculla kylässä.

(Перевод на 4 странице)

Добиться немедленно перелома в подготовке МТС к севу

Из постановления Московского обкома ВКП(б) о подготовке МТС к весеннему севу

Отметить, что, несмотря на наличие массовой тяги в колхозы, целый ряд районов МТС и в первую очередь районы — Кесово-Горский, Бежецкий, Сандовский, Сараевский, Бабынинский, Узловский, Сараевский и Калязинский все еще не сумели в должной мере возглавить движения масс в колхозы, не обеспечили организации закрепления массовой тяги в колхозы, не развернули в необходимых темпах борьбу за производственное укрепление колхозов, их боевую подготовленность к севу, в первую очередь создание семенных и фуражных фондов, ремонт инвентаря и т. д. Проведение договорной кампании колхозов с МТС, а также техническая подготовка МТС в этих районах, ремонт тракторов и прицепного инвентаря, снабжение тарой, горючим и т. д. проходит крайне неудовлетворительно, что ставит под прямую угрозу успешное проведение весеннего сева.

Такое положение с подготовкой МТС к весеннему севу МОК рассматривает, как явную недооценку роли и значения МТС и игнорирование ряда директив ЦК и МК по вопросу строительства МТС со стороны МОЗО, МОСПО, Облколхозсоюза и указанных выше райкомов ВКП(б).

Совершенно неудовлетворительная работа по коллективизации, заключению договоров, сбору средств на МТС, созданию семенных и фуражных фондов не обеспечивает полного использования тракторного парка этих МТС.

В связи с этим, в соответствии с решением V-го пленума МОК снять в Кесово-Горском, Калязинском, Бежецком, Сандовском, Сонковском, Бабынинском, Узловском и Сараевском районах по 10 тракторов с каждой МТС, строящихся в этих районах.

Организовать за счет этих снимаемых тракторов 3 новых МТС в Волоколамском, Тумском и Ашитовском районах, где ход коллективизации и сбор средств на МТС создают необходимые условия для успешного проведения работы МТС.

Предупредить остальные райкомы ВКП(б), где строятся МТС, что в случае, если в ближайшую декаду не будет создано у них резкого перелома в ходе заключения договоров, сбора средств на МТС и в деле организационно-хозяйственного закрепления создаваемых колхозов, Бюро МОК вынуждено будет дать директиву о сокращении тракторного парка МТС по отстающим районам.

Mosoblispolkoman postanovlenjja ruadoh näh karieloilla keşşeşşa groziv rьuhtuacie

Oblastin organizaçiillä pidäy viettämättä ottuacie tozittamizeşta tädä reşenjjua

Reşiteljno pergua velikoderžavnoin şovinizman projavlenjjoida myöt

Постановление Мособлисполкома о работе среди карел под угрозой срыва. Областные организации должны немедленно взяться за осуществление этого решения. Решительно бить по проявлениям великодержавного шовинизма

Pidäy reşiteljnoi katkienda

Ei kacota şih, şto oli annettu aijä postanovlenjjua partin i sovietan organizaçijoilla ruadoh näh karieloilla keşşeşşä, täh şua kuda-kumbazet oblastin raionan organizaçiit ei ottuacettu täh ruadoh.

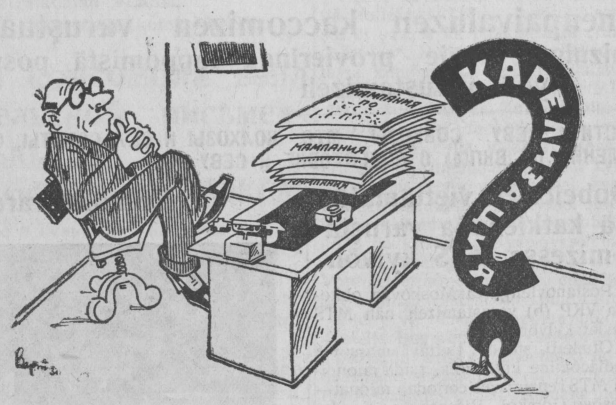
Ka faktat: Miän gazietan redakçiin kyzymykşeh, midä on luaittu i myttyöt ottettu oziet şivoşşa Mosobblispobkoman Prezidiuman postanovlenjanke 21 martana t. v. ruadoh näh keşşeşşa karieloilla, MOZO şano:-„nimidä, daze emmä kerrьn ottuacie ruaduoh" odnuakko Mosblispolkoman Prezidiuma ehottь MOZO kymmeneşşä päivässä huavuştua i vediä aijä azieda rutondua erikoi-istatuttamine kylän taloloida karielan raionoissa, şih varoin, ştobь jo tänä keviät kylvö kampanjah şuuri hiän pala oişj tozitettu. MOZO i Traktoroçentralla ehotettьh huolen tävveldäh levähyttiä ruado MTS keviäkşi tädä vuotta Maksuatihan i Lihoslavljan raionoissa, a şugyzykşi tädä vuotta organizuija MTS Ruameşkaşşa. MOZO nimidä ei luadin tozittamizeh tädä postanovlenijua, a jo proidi kakşikymmendä paiviä. Oblpluanalla toze kuni ei şua ottuacie karielan azeih, hänellä i omua azieda kaglah şua. Hiän vielä ei erottan tovarissua brigadah kummastja Mosoblispolkoma käşki organizuija kolmeşşa paiviä „Eu rahvaşta" şano Oblplan. Kadroin Otdiela MOIK ei luadin nimidä şih varoin, ştobь ruadaie karieloidä ottua ruavolda toizista raionoista tävtiä kaikki karielan raionat kumbazilla pidäy kadroilla şuurie ruadae i speçialistoida. MSNH—niin ze vielä ei zavodin ruaduo i ei kiirähä zavodie, hänella vetj on kakşikuuhine srokka. No vet i luendamine i şuurendamine promьşlennoida bazua karielan raionoissa, şuurendamine karielan proletarjattua, rakennuş promьşlennostin predprijatijoida i levendämine olijoida ei vuota. Näih azeih ruado MSNH pidäy zavodie viettämättä.

MONO vielä ei ottan kumbazet pidäy huoluş tempat loppie partin i Mosoblispolkoman reşenjat levähyttiä kuljtsroiteljstva keşşeşşä karieloilla. Kuni vielä ei zavodittu lizätä şkolьe, 1-da stupenie, citaljnjoida i korgeinbie şkolьe (ŞKN, FZS, Rabfakoida, karielan otdelenjjoida toisissa opaşşunda şkolьssa). Vielä eu organizuidu lyhytsrokkahizet kursut karieloin kuljtprosvetruadaie. Kursut kirjah opaştaie NONO eu luaittu, hotj aijathuavuşşettu MONO jo proittьh MONO ni kuin ei maha erottua mieştä speçialjnoih brigadah opaştumizeh varoin midä pidäy täşşä azieşşa i luadie meroprijatijat karieloin raionoissa şivoşşa tävtännänke kuljturno - soçialjnoiloida ucrezdenjoida, kumbazet pidäy tozittua tänä ze vuodena. Erotettuo MONO Stepanova, vaihetah Bogdanovah, Bogdanova vaihtuacou Stepanovanke, no ni ykşi heista ei tullun brigadan zasedanjjalla. Orgotdiela, kumbazella oli ehotettu kolmeşşa paiviä kerätä brigada i huoldua hänellä ajanda raionah, brigadua ei kerän.

Ei paremmiin aziet olla Moszdravootdielaşşa huavuşşettu rakennuş boljniccoida, aptikkoida, şijoida enzimästä abuo, karielan raionoissa mänöy ylen hilloilla tempoilla. Varuştamine kadroida dohtariloida karieloistä ei vediäce. Priimittylöistä şygyzyllä 1930 vuudena Medtehnikumah, **eule ni yhtä karielua**. Vardeinda muamoloida i lapşie karielan raionoissa on vahäldi zavodittu, a kudakumbazissa raionoissa ei ole şidä, odnuakko lapşin kuolenda enämmissä karielan raionossa on ylembiänä çitroida myötj keşkimäzie, oblastin ozutandoida. Kolhoznoin liikkahuş enämmaldi eisti edizeh azien vardeindua muamoloida i lapşie äiendi kolmeh kerdah keza jaslit, enzimäzet prostoit vardeicijat muamoloida i lapşie. Kuuveşşa karielan raionoişşa, missä on kaikiedah enämbi karielua, sanitarnoida obsluzivoindua ei ole.

Moszdravotdielalla pidäy ruttoh zaimiecie kohendamizella mediçinskoida abuo, a niin ze äiendiä tämä mediko-sanitarnoi abu karielan raionoissa. Vediä vardeinda tervehyşta karieloissa şih şua kuin on toizissa raionoissa. Organizuija sanprosvet ruado omalla karielan kielellä, luadie lugu läzimistä karieloilla keşşeşşa varuştua kadrat dohtariloida trudicijosta karieloista. MOZO, Traktoroçentralla MSNH, MONO, Oblplanalla, orgotdielalla pidäy viettämättä zavodie loppomizeh Mosoblispolkoman Prezidiuman postanovlenjjua ruaduo myötj karieloiila keşşeşşä.

L. PULIN



Бюрократ из Облплана: У меня и так вопросов много. Мне не до карелизации

Hävittiä velikoderžavnoi şovinizma Maksuatihan partorganizaçijan praktikaşta.

Maksuatihan raionaşşa 50 procentua eläie (34 tuhattua) ollah karielax, XVI partin sjezdah şua raionnoit i endizet okruznoit organizaçijat ei annettu ni mytyttä vnimanjjua praktiçeskoilla vejannällä leninskoida naçionaljnoida politikkua karieloilla keşşeşşa.

Daze, zen jalgeh, kuin XVI partin sjezda omissah reşenjjoissa ando ylen şelgiet jasnoit i cotkoit nevvomizet täşşä kyzymykşeşşa, vsjo ze ruavoşşa maksuatihat arganizaçijoin ei ole nägeviä ljukkähystä vejännäşşä ruaduo keşşeşşä trudicijoilla karieloilla. Maksuatihan raionaşşa jälgimäzeh aigah şua ottuaci stavka veniälöitiä karielan rahvaş, ynnäh unahettьh naçionaljnoit osobennostit.

Primirakşi niin hienonnanda seljsoviettoida 30 vuodena oli veetty ucotutta naçionaljnoida priznakkua. Rezuljtataşşa oli luaittu 13 yhtehistä veniäläzinke seljsoviettua, şilloin kun pidi i voici luadie kuda—kumbazie naçionaljnoida kariela seljsovietoida.

Azieşşa karelizaçiidä apparattua şkolьe i n. i. niin ze oli ozuttettu velikoderžavnoi şovinizma. Täh şua ei ole ni yhtä ruadajua karielua partin i komsomolan raikomoissa rikan prezidiumaşşa, pravlenjjaşşa raipo, raipolevodsojuvzaşşa, prezidiumaşşa raiprofsoveta, gosbankaşşa, suuduşşa i rjadaşşa toizie raionnoiloida organizaçijoida. Ezeli kuda kumbazissa raionan organizaçijoissa i on naçionalat karielat, to hyö ruatah ei rukovodjaşcoilla, a tehniceskoilla ruavolla.

Alemissa kylien organizaçijoissa apparatta niin ze eu karielane. Primierakşi otamma seljsovietan valliconuzen jalgeh 5 kirielan i 13 şevotetuoşşa horminke seljsovietaşşa vain on 10 predseduateljua—karielua.

Varuştamizeh kadroida i vьdvizenjah karieloida ruado praktikaşşa raionan organizaçijoin ni mytyttä vnimanijua ei ollun annettu, pluanoida varustamizeh kadroida i vьdvizenjjua ei ole. Primierkşi niin, oblastnoiloilla kursьlla seljsovietan predseduateljoin marta—aprelja kuuloikksi tädä vuutta oli 17 şijua, a työnnettih **vain yhen seljsovietan predseduateläin.** Kucuttuloilla Raikolhozsojuzalla kurcьlla kolhozoin rukovoditeljoida opaştuu kaikkiedah vain 10 karielua, şilloin kun veniäläzie 50 mieştä. Kolhozoida ze karielazie raionua myötj lugiecou enambi 20.

Kaikki nämä faktat şanotah şto on elemeintoida velikoderžavnoi şovinizmua praktikan ruavoşşa maksuatihan raionan organizaçijoissa i sovsem ei ole mytytta nibutj torua hänenke rannaşta şidäläzien raonan partiino-sovietan organizaçijoista.

Velikoderžavnoi şovinizma ylen lujaldь i ennammaldi kahalleh, nezeli toizissa kyzymyksissä, vьstupaicou nytten vaştah vejannälla uuta karielan alfavittua, vaştah kiännändiä şkolьe i kaikie massovoida ruaduo keşşeşşä karieloilla omalla karielan kiellä, motiviruijah tädä şillä, şto buitto ice karielan rahvaş ei tahota tädä şto hyö veniälävyttih, şto tämä ei tozittuace i n. i.

Maksuatihan partorganizaçijalla pidäy reşiteljno kohenduacie vejännäşşä naçionalnoida politikkua. Pidäy zualivoimatta ozata oportunizman projavlenjjua myötj naçionaljnoissa politikaşşa i osobenno velikoderžavnoida şovinizmua myötj. Maksuatihan raionaşşa on niin ze faktoida projavlenjjua şigälästä naçionalizmua kumbane şanou, şto pidäy 100 proçentalla karieloiuttua apparatta kaikkiela, daze şielä, missä karielan rahvaşta on vähembi, tahotah männä naçionaljnoih kettuh. Zentän ni yhekşi minuutua ei pie vällendiä torua i vaştah tägäläzellä naçionalizmalla.

Maksuatihan raionan organizaçiillä enzimäzeh cerjodah partin raikomalla, pidäy boevoiksi i viettämättä ottuacie tozittamizeşta reşenjjoida Moskovan obkoman VKP(b) i Mosoblispolkoman ruavoşşa trudiciöilla karieloilla keşşeşşä.

Вытравить великодержавный шовинизм из практики Максатихинской парторганизации

В Максатихинском районе 50 проц. населения (34 тысячи) составляют карелы. До XVI с'езда партии районные и бывшие окружные организации не уделяли почти никакого внимания проведению ленинской национальной политики среди карел.

Даже после того, как XVI с'езд партии в своих решениях дал достаточно ясные и четкие указания по этому вопросу, все же в работе максатихинских организаций нет заметного сдвига по проведению работы среди трудящихся карел.

В Максатихинском районе до последнего времени брали ставку на руссификацию карельского населения, совершенно забывая про национальные особенности.

Так например, разукрупнение сельсоветов в 30 году было проведено без учета национальных признаков. В результате было создано 13 смешанных сельсоветов, тогда как нужно было и можно было создать несколько национальных карельских сельсоветов.

В деле карелизации аппарата, школ и т. д. то же самое имелись проявления великодержавного шовинизма. До сих пор нет ни одного работника из нацмен-карел в райкомах партии и комсомола, в президиуме рика, в правлении райпо, в правлении райльноводсоюза, в президиуме райпрофсовета, в госбанке, в суде и в ряде др. районных организаций. Если в некоторых районных организациях и есть националы-карелы, то они работают не на руководящей, а на технической работе.

В низовых сельских организациях аппарат также не карелизируется. Так например, после перевыборов сельсоветов в 5 карельских и 13 смешанных сельсоветах только 10 карел-председателей.

Подготовке кадров и выдвижению карел в практике работы районных организаций никакого внимания не уделяется, планов подготовки кадров и выдвижения нет. Даже не используются полностью места для карел на областных курсах. Так например, на областные курсы председательсоветов на март-апрель месяцы этого года дано было 17 мест, а послали **только одного председателя сельсовета.** На созванных Райколхозсоюзом курсах руководителей колхозов учится всего лишь 10 карел, тогда как русских 50 человек. Колхозов же карельских по району насчитывается больше 20.

Все эти факты свидетельствуют о наличии элементов великодержавного шовинизма в практике работы максатихинских районных организаций и об отсутствии какой-либо борьбы с ними со стороны местных районных партийно-советских организаций.

Великодержавные шовинисты особо сильно и более открыто, чем в других вопросах, выступают теперь против введения нового карельского алфавита, против перевода школ и всей массовой работы среди карел на родной карельский язык, мотивируя это тем, что якобы само карельское население не хочет этого, что оно обрусело, что это не осуществимо и т. д.

Максатихинской парторганизации необходимо решительно перестроиться в проведении национальной политики, надо беспощадно ударить по проявлениям оппортунизма в национальной политике, в особенности по великодержавному шовинизму.

В Максатихинском районе имеются также проявления местного национализма, выраженные в стремлении 100-процентной карелизации аппарата везде, даже там, где карельское население является меньшинством, в стремлении обособиться в национальную скорлупу. Поэтому ни на минуту не должна ослабиться борьба и против местного национализма.

Максатихинские районные организации, в первую очередь райком партии, должны по-боевому и немедленно взяться за осуществление решений Московского обкома ВКП(б) и Мособлисполкома по работе среди трудящихся карел.

И. Б.

НУЖЕН РЕШИТЕЛЬНЫЙ ПЕРЕЛОМ

Несмотря на целый ряд постановлений партийных и советских организаций о работе среди карел и о немедленном проведении этих постановлений в жизнь, до сих пор областные и районные организации не приступили к работе.

Вот факты: На вопрос редакции нашей газеты, что сделано и какие предприняты меры в связи с постановлением президиума Мособлисполкома от 21 марта с. г. о работе среди карел, МОЗО ответил: ничего, даже не успели приступить к работе, однако президиум Мособлисполкома предложил МОЗО в декадный срок наметить и провести ряд мероприятий по ускорению темпов специализации сельского хозяйства в карельских районах, с тем, чтобы уже в текущую весеннюю посевную кампанию значительная их часть была осуществлена. МОЗО и Трактороцентру предложено обеспечить полное развертывание работ МТС к весне текущего года в Максатихинском и Лихославльском районах, а к осени текущего года организовать МТС в Рамешках и др., но МОЗО до сих пор ничего не сделал по реализации этого постановления, хотя прошло уже две декады. Облплан тоже пока не занимается карельскими делами, у него и своих дел по горло. Он даже не выделил своего представителя в бригаду, Мособлисполком предложил организовать ее в трехдневный срок. «Нет людей,—отвечает Облплан. Отдел кадров МОИК не сделал ничего для того, чтобы работников карел снять с работы в других районах и укомплектовать все карельские районы необходимыми кадрами ответственных работников и специалистов. МСНХ тоже не приступило к работе и не торопится приступать, ведь ему дан двухмесячный срок. Но, ведь, и укрепление и увеличение промышленной базы в карельских районах, увеличение карельского пролетариата, строительство промышленных предприятий и расширение существующих не ждет. Эти мероприятия МСНХ нужно начать немедленно проводить.

МОНО все еще не взяло необходимых обеспечивающих выполнение решений партии и Мособлисполкома о развертывании культстроительства среди карел. Пока все еще не приступили к расширению школьной сети, по линии школ I ступени, изб-читален и школ повышенного типа (ШКМ, ФЗУ, Рабфак, карельские отделения при ряде вузов), все еще не организованы краткосрочные курсы культпросветработников карел. Курсы ликвидаторов при МОНО не созданы, хотя сроки, намеченные МОНО, уже истекли. МОНО никак не может выделить представителя в специальную бригаду для изучения конкретных потребностей и определения мероприятий в карельских районах в связи с дополнительным развертыванием культурно-социальной сети, необходимых к осуществлению в текущем операционном году. Выделенная МОНО Степанова, заменяется Богдановой, Богданова Степановой, но ни одна из них не явилась на заседание бригады. Орготдел, которому было предложено в трехдневный срок создать бригаду и обеспечить ей выезд в районы, бригады не создал.

Не лучше дело обстоит и в Мосздравотделе. Намеченное строительство больниц, аптек, пунктов первой помощи в карельских районах идет черепашьими темпами. Подготовка кадров медработников карел не ведется. Из принятых осенью 1930 года в медтехникум **нет ни одного карела.** Охрана материнства и младенчества в карельских районах находится в зачаточном состоянии, а в некоторых р-нах совсем отсутствует. Однако, детская смертность в большинстве карельских районов выше средних областных показателей. Колхозное движение значительно подвинуло вперед дело охраны материнства и младенчества, увеличив в три раза сеть летних яслей, первых простейших видов охраны материнства и младенчества. Но организованного планомерного развития охраны материнства и младенчества в карельских районах нет. В шести основных карельских районах, где сосредоточено наибольшее количество карел, санитарное обслуживание отсутствует.

Мосздравотделу необходимо срочно заняться улучшением медпомощи и увеличением медико-санитарной сети в карельских районах. Довести состояние охраны здоровья карел хотя бы до уровня окружающего населения. Организовать санпросветработу на родном карельском языке, выявить учет заболеваемости среди карел, подготовить кадры медработников из трудящихся карел. МОЗО, Трактороцентр, МСНХ, МОНО, облплану, орготделу нужно немедленно приступить к выполнению постановления президиума Мособлисполкома о работе среди карел.

Л. Пулин.

Трудящиеся карелы Толмачевского р-на на вывозке дров

Kuljturnoi sroiteljstva keşşeşşa karieloilla lykaldiä boljşevikoin tempoilla

Культурное строительство среди карел двинуть большевистскими темпами

Ei viettiä aigua

Moskovan oblastissa eläy 175 tuhattuo karielua.

Jalgimäzeh aigah şua trudicijat karielat ei imeidy omua kirjjutuşta i şkolbe omalla kielella. Zaduacca levähyttiä ruado keşşeşşä karieloilla ucotunke naçionaljnoida osobennostie on vuaznoi zaduassa. Mosoblispolkoman Prezidiuma vielä 11 ijunjalla 1930 v. ando tocnoit ozuttamizet vejandäh näh karelizaçijan ruaduo. Väljjan rubieu voimah pruaznuija vuodehine jubilei tädä postanovlenjjua. Eu huolda şih, şto ruado keşşeçça karieloilla tän şua raionoissa eu levähytetty.

Narkomprossun, MONO i Çentrizdatan rudain viäryttä myöt aijaldi zaderzieci laşşenda enzimäzie karielan ucebnikkoida. Niin lapşien bukvari viidi muöhäşşynnanke 5 kuulla, a bukvari vanhemmilla myöhäştyv . . . . . vuuvella. Tällä suamoilla oli rbvhattu hävitändä karielan kirjatta olennan i opaşşunda şkolbssa omalla kielellä 1930—31 opaşşunda vuodena.

Rahvahan opaşşunda otdielat i nytten, konza on bukvari i daze gazietta, ei lugieta hävitändiä karielan ei kirjah mahandua omakşi objazannostiksi. Täh otnoşenjan näh voit şanuo ei vähä faktua projaulenjjua velikoderzavnoida şovinizmua. Inspektora soçvosa Zverev Maksuatihan rionua şih şijah, ştobь ruado kikännändän näh şkolbssa opaşşundua omalla kielellä, zajavljaicou, şto opaştua karieloida pidäy veniälän kielellä.

Vielä ni yksi Rahvahan opaşunda otdiela ei ispoljzuinnun viindiä bukvarie i gaziettua, ştobь zavodie hävitändä karielan ei kirjjahmahandua. Vielä eu likpunktoida hävitändäh näh karielan ei kirjah mahandua. Täh varoin eu varuşşettu i kadrat likvidatoroida. Paha on ze, şto daze varuştamistä täh şua ei veetä. Tämän nägöne otnoşenjja hävitändäh karielan ei kirjanmahandua i vejannaşşä opaşşundua şkolbssa omalla kiella jugendäy vejannän massovoida kyljturnopoliticeskoida ruaduo i autau vain kulakkoloilla.

Nytten ze, kuni vielä ei zavodicettu peldo ruavot, kaikkilla RONO pidäy mobilizuija obşcëstvennosti hävitändäh karielan ei kirijah mahandua.

Levieldi pidäy massovoi ruado komitetoilla uuta alfavittua varuştamizeh varoin karillan aktivaşta, seminaroin kautts, kadroida hävittäje karielan ei kirjahmahandua. Keviät vezi aigah, konza trudiecijoilla on äija jovdavua aigua, jogo şkolaşşa, izbacitalnjaşşa, seljsovietaşşa, ruşkieşşa, uglazeşşa kolhozaşşa, komsomolan organizaçijaşşa, jogo kyläşşä pidäy organizuija punktat tunnuştuacie uuvenke karielan alfavitanke.

Maja kuukşi pidäy, midä ni algah loppie hävitändä karielan ei kirjahtiijandiä levähyttiä ruado şyvemmä karielan (pismennostie) kirjutuşta, varustua kadrat hävittäje ei kirjahtijandiä novzovakşi opaşşunda vuuveksi.

Eu kuljturno-politiceskoida ruaduo omalla kielellä, vällä mobilizuinda keyhie i serednäkkoida muanruadaie i kolhoznikkoida karieloida torah kulakkoloinke i pappiloinke on osnovnoi pricina valliä vejändiä keyhin serednjakoin massoida kolhozah. Vain vagennetty ruado kolakkoloin, sektantoin i pappiloin, paha massovopoliticeskoi ruado partorganizaçijoin rannaşta keşşeşşä kazakoilla-keyhillä cuastilla muanruadaie sluuziu pricinänä reskoida jändiä kazvandua partiinoiloida organizaçijoda karielan raionoissa karielan lugyh. Osnovnoiloissa Karielan raionoissa partorganizaçijoissa on vain 15—16% karielua.

Ei hinnotuş vejändiä ruaduo keşşeşşä karieloilla tormoziu ispeşnoida osuşcestvlenijua şeizatetuloida partin iellä zaduacoida soçialisticeskoida rekonstrukçiidä kylän hozäistvua i korcuinnaşşa kapitalizman juriloida, kiändiä raionat potrebljajuşcöloista proizvodäşcoiloih.

Tämä polozenjja kumbane on nytten karelizaçijanke harakterizuiciecou ei hinnotukşella vejändiä naçionaljnoida partin politikkua raionan organizaçijoin rannaşta. Izvraşcenjja leninskoida naçionaljnoida politikkua, kumbane vbjavici, şto ei annettu muanruadailla paissa shodulla omalla kielellä, nagranda veniäläzen predseduatelan karieloin piällä (Vesjegonskoi raiona), vbstuplenjjat vaştah kiännändiä şkolbe karielan kielellä (Maksuatihan raionua), partin organizaçijan rannaşta ei nagole polucaidu hyviä vaştuandua.

Kaikilla partin organizaçijoilla viettämättä levähyttia levie ozutanda ruado partin politikaşşa naçionaljnoissa kyzymykşeşşä, vediä reşiteljnoi tora kaikinke projavlenjjoinke naçionaljnoida roznicua, osobenno vaştah velikoderzavnoilla şovinizmalla.

Rjadaşşä tämänke partin organizaçila, pidäy mobilizueşşa keyhie—serednäkoida muanruadaie i kolhoznikoida, enämmäldi vagendiä nastuplenjja kulakkoloih, vediä keyhie i serednjäkoida kolhozah.

Pravooportunisticeskoilla praktikalla pidäy andua suuri paigy. Niin ze reşiteljno pidäy pergua i „levoiloida" lymbymykşie myötj.

Karelizaçijan ruado pidäy levähytiä boevoiloina tempoina. Täşşä otnoşenjjaşşa raionan organizaçijoilla pidäy ottua primierakşi Spirovan komsomolan raikomaşta, kumbane vstuppi soçialisticeskoih sorevnovanjjah vejannäşşä karielazin kirjutuşta.

A. BELJAKOV

Enzimane oblastnoi konferençii karielan kuljtprosvetruadaie

28 marta kuulla loppi omah ruavon enzimane Moskovan oblastin konferençii karielan kuljtprosvetruadaie.

Konferençii obsudi kolme vuaznoida kyzymyştä:

1. Vejändiä naçionaljnoida politikkua i karelizaçiida.

Omissah şanoissa dokluadua myötj kuljtsroiteljstvah näh i şiinä ruavoşşa olendah näh kuljtprosvet-ucrezdenjjoida keviät kylvö kompanjjaşşa şanottьh, şto on pahat tempat kuljturnoida çroiteljötvua keşşeşşa trudicijoilla karieloilla. Raionan organizaçi-

Делегаты слушают доклад тов. Диманштейна

2. Kuljturnoida rakennuşta keşşeşşä karieloilla i kuljtprosvetucrezdenjjoida ruado keviät kylvö kompanjjaşşa.

3. Karielan kirjjutukşeh näh i opaşşanda kniigoih näh.

Delegatat şigäläzildä şijöilda omissah şanoissa luennettьh kaikken vuaznostin Moskovan Obkoman VKP(b) i Mosoblispolkoman reşenjjua vejändäh näh karelizaçiidä. Şanoissa kaikkin ken pagizi oli ozutettu ze, şto trudicijat—karielat privetstvuijah nämä reşenjat. Şih aigah kulakot kaikkeh vädeh borcuijah vaştah karelizaçijan vejännällä. Kulakot maltetah, şto vejändä Leninan naçionaljnoida politikkua äijäldi rutondau kollektivizaçijan tempat karielan raionoissa, kaikkeh rukah tahtou rьuhata vejändiä naçionaljnoida partin politikkua.

Enzimane oblastnoi konferençii karielan kuljtprosvetruadaie

(продолжение)

jat vielä ei malteta politikan vuaznostie tädä ruaduo. Otmietittьh niin ze i zen, şto ice kuljtprosvet-ucrezdenjat ei kiännetty iholoida zaduaccoih keviät kylvyö i kollektivizaçiidä.

Jalgimästä kyzymyştä myöty, ucebnikkoin i kirjah näh, erisj şanottьh tuhmäh rukah on levänytetty nämä kirjat. Opaşşunda kirjat ei doiita şkolьh. Şiida nevvottьh ylen şuureh ispoljzuindah veniäläzin şanoida karielan gazietaşşa, hiän şijah şeizattua voit karielan şanat.

Omissah reşenjoissa konferençii nuavuştь aijän azieda luadie luendamizeh karielautanda tempoida i kuljturnoida sroiteljstvua keşşeşşä karieloilla, a niin ze kohendamizeh kirjutuşta i opaşşunda kirjoida. Täştä päiviä myö kirjutamma kuda-kumbazet şanomizet täh konferencijah näh.

No azie şeizou ei vain şiinä, ştobь erottua raionat. Azie on şiinä, ştobь luadie konkretnoi ruado, ştobь ei oisj vain şanalla, şto muutua taman nagöne raiona on şanottu karielazin raionakşi. Kyzymyş şeizou şiinä, ştobь luadie şuuri ruado şih varoin, ştobь organizuinda näidä raionoida opravdaiciisj iccien, ştobь karielan rahvaş nägiisj, şto zen jalgeh, kun organizuidьh raionat, heilä lieni parembi eliä, şto, hyö mahetah paremmiin opaştuo, paremmiin luadie omua ruaduo, paremmiin hävittiä omah jällellä jända. Naçionaljnoi momenta ei häkyttäiş heilla männä rьnnan toizinke rahvahinke, ştobь hyö mahettaisj omissa raionoissa paremmiin, kebiemmaldi vediä kollektiviziruinda, paremmiin, kebiemmä hävitiä oma ei kirjjah mahanda, ştobь hyö mahettais omissah raionoissa vediä partin direkttivua kuljturnoih revoljuçijah näh, ştobь kyzymyş kuljturnoida revoljiçiida ei jäisj vain şanalla, ştobь hyö tavotetais toizet rahvahat kirjjan mahannaşşa, i politiceskoissa maltannaşşa. Opaştuhuoh heillä kebiembi lieu yhteydyö partiinke, komsomolanke, naizie vediä kirjjah, politikkah, hävittiä eiyhenmuzehuş, kumbane lövdäy sijua konza myö omatamma ylen pienen proçentan karieloida partiissa, komsomolaşşa, pienen proçentan naiziedelegatkoina.

Делегатка конференции т. Петрова.

Первая конференция карельских культпросветработников

28-го марта закончила свои работы первая Московская областная конференция карельских культпросветработников.

Конференция обсудила три важнейших вопроса:

1) О проведении национальной политики и карелизации.

2) О культстроительстве среди карел и участии культпросветучреждений в весенней посевной кампании.

3) О карельской печати и учебниках.

Делегаты с мест в своих выступлениях подчеркнули всю важность решений Московского обкома ВКП(б) и Мособлисполкома о проведении карелизации. В речах всех выступавших указывалось на то, что трудящиеся-карелы горячо приветствуют эти решения. В то же время кулачество, понимая, что проведение ленинской национальной политики значительно ускоряет темпы коллективизации в карельских районах, всячески пытается сорвать проведение национальной политики партии.

В выступлениях по докладу о культстроительстве и участии культпросветучреждений в весенней посевной кампании указывалось на совершенно недостаточные темпы культурного строительства среди трудящихся карел. Районные организации еще не поняли всей политической важности этой работы. Отмечалось также, и то, что сами культпросветучреждения не повернулись лицом к задачам весеннего сева и коллективизации.

По последнему вопросу, об учебниках и печати, особенно подчеркивалось безобразное распространение этой печати. Учебники не доходят до школ. Кроме того, указывалось на слишком большое использование русских слов в карельской газете, вместо замены их карельскими.

В своих решениях конференция наметила ряд мероприятий по усилению темпов карелизации и культурного строительства среди карел, а также по улучшению печати и учебников. С сегодняшнего номера мы печатаем ряд выступлений на этой конференции.

Делегат конференции Наркомпрос Карельской республики т. Грищкин

Tov. Dimanştein

(Naçionaljnostiloin Sovietta ÇIK SSSR)

Ei vain muutua nimi

Organizuinda karielazin raionoida, kumbane nytten meillä i vediäcöy, omattau şuuren politikan znuacinnan. Teilä pidäy tietä, şto jogo naçionaljnoi raiona—on nimi muuv, a kuin lähendiäcendä naçionaljnoin karielazin muakundahukşeh, tämä on zavodinda muakunnan pruavindua, tämä

Tov. Diman̆stein

(Naçionaljnostiloin Sovietta ÇIK SSSR)

Ei vain muutua nimi

Organizuinda karielazin raionoida, kumbane nytten meillä i vediäcöy, omattau şuuren politikan znuacinnan. Teilä pidäy tietä, şto jogo naçionaljnoi raiona—on nimi muuv, a kuin lähendiäcendä naçionaljnoin karielazin muakundahukşeh, tämä on zavodinda muakunnan pruavindua, tämä

Тов. Диманштейн

(Совет национальностей ЦИК СССР)

Не только переименовать

Организация карельских районов, которая сейчас у нас проводится, имеет колоссальное политическое значение. Вы должны знать, что любой национальный район — это есть ничто иное, как известный элемент национальной государственности, это есть зачатки государственного управления, это есть ничто иное, как выражение основ, заложенных в нашей национальной политике, основ самоопределения.

Но дело состоит не только в том, чтобы выделить районы. Дело заключается в том, чтобы проделать конкретную работу, чтобы не было только на словах, что переименовать такой-то район в карельский и т. д. Вопрос состоит в том, чтобы проделать большую работу для того, чтобы организация этих районов оправдала себя, чтобы карельское население видело, что от того, что организовали районы, им стало лучше жить, что они могут лучше просвещаться, лучше делать свою работу, лучше ликвидировать свою отсталость, чтобы национальный момент не мешал им идти в ногу с прочим населением, чтобы они могли в своих районах лучше, легче провести коллективизацию, лучше, легче ликвидировать свою неграмотность, чтобы они могли в своих районах провести директиву партии о культурной революции, чтобы вопрос о культурной революции не остался на словах, чтобы они догнали остальное население в смысле грамотности, в смысле политической сознательности, чтобы они легче могли приобщаться к партии, комсомолу, чтобы женщины стали грамотнее, чтобы женщины стали политически более активными, чтобы ликвидировать неравенство, которое имеет место, когда мы имеем очень небольшой процент карел в партии, в комсомоле, небольшой процент женделегаток.

Продолжение выступлений на конференции читай на 4 странице

НЕ ТЕРЯТЬ ВРЕМЯ!

В Московской области проживает 175 тысяч карел.

До последнего времени трудящиеся карелы не имели своей письменности и школ на родном языке.

Задача развертывания работы среди карел с учетом национальных особенностей — является важнейшей задачей. Президиум Мособлисполкома еще 11 июня 1930 г. дал точные указания о проведении работы по карелизации. Скоро можно будет праздновать годичный юбилей постановления. Несмотря на это, работа среди карел до настоящего времени в районах не развернута.

По вине работников НКПрос'а, МОНО и Центриздата слишком задержалось издание первых карельских учебников. Так, детский букварь вышел с опозданием на 5 месяцев, а букварь для взрослых опоздает на год. Этим самым была сорвана ликвидация карельской неграмотности и занятия в школах на родном языке в 1930—31 учебном году.

Отделы народного образования и теперь, когда имеется букварь и даже газета, не считают ликвидацию карельской неграмотности своей обязанностью. В этом отношении можно привести немало фактов проявления великодержавного шовинизма. Инспектор соцвоса Зверев в Максатихинском районе вместо работы по переводу занятий в школах на родной язык заявляет, что занятия с карелами следует вести на русском языке.

Почти ни один отдел Народного Образования еще не использовал выход букваря и газеты для начала ликвидации карельской безграмотности. Еще нет ликпунктов по ликвидации карельской неграмотности. Для этого не подготовлены и кадры ликвидаторов. Возмутительным является и то, что даже подготовки к этому не ведут. Такое отношение к ликвидации карельской неграмотности и введению обучения в школах на родном языке затрудняет проведение массовой культурно-политической работы и служит только на руку кулачеству.

Теперь же, пока не начались полевые работы, всем РОНО нужно мобилизовать общественность для ликвидации карельской неграмотности.

Широко должны развернуть массовую работу комитеты нового алфавита для подготовки из карельского актива, через семинары, кадров ликвидаторов карельской неграмотности. Во время весеннего половодья, когда трудящиеся имеют много свободного времени, при каждой школе, избе- читальне, сельсовете, красном уголке, колхозе, комсомольской организации, в каждой деревне нужно организовать пункты по ознакомлению с новым карельским алфавитом.

К маю месяцу нужно во что бы то ни стало закончить ликвидацию карельской неграмотности, развернув работу по внедрению карельской письменности, подготовив кадры ликвидаторов неграмотности для будущего учебного года.

Отсутствие культурно-политической работы на родном языке, слабая мобилизация бедняцко-середняцкого крестьянства и колхозников карел на борьбу с кулачеством и духовенством является основной причиной слабого втягивания бедняцко-середняцких масс в колхозы. Только усиленная работа кулачества, сектантов и духовенства и отсутствие надлежащей массово-политической работы со стороны парторганизаций среди батрацко-бедняцкой части крестьянства послужило причиной резкого отставания роста партийных организаций в карельских районах за счет карел. В среднем по основным карельским районам в парторганизациях только 15—16% составляют карелы.

Недооценка проведения работы среди карел тормозит успешное осуществление поставленных партией задач по социалистической реконструкции сельского хозяйства и выкорчеванию корней капитализма, превращению районов из потребляющих в производящие.

Существующее положение с карелизацией характеризует недооценку проведения национальной политики партии со со стороны районных организаций. Извращения ленинской национальной политики, выявившиеся в запрещении говорить крестьянам на сходе на родном языке, в насмешках русского председсовета над карелами (Весьегонский район), в выступлении против перевода школ на карельский язык (Максатихинский район), со стороны партийных организаций несвоевременно встречают должный отпор.

Всем партийным организациям немедленно нужно развернуть широкую раз'яснительную работу о политике партии в национальном вопросе, ведя решительную борьбу со всеми проявлениями национального антагонизма, в особенности против великодержавного шовинизма.

На ряду с этим партийные организации, мобилизуя бедняцко-середняцкое крестьянство и колхозников, должны значительно усилить наступление на кулачество, вовлекая бедняков и середняков в колхозы.

Правооппортунистической практике должен быть нанесен сокрушительный удар. Так же решительно надо бить и по «левым» загибам.

Работу по карелизации надо развернуть боевыми темпами. В этом отношении районные организация должны взять пример со Спировского райкома комсомола, вступившего в социалистическое соревнование по проведению карельской письменности.

Kuljturnoi sroitelјstva keşşeşşa karieloilla lykäldiä bolјşevikoin tempoilla

Культурное строительство среди карел двинуть большевистскими темпами

Tov. Bem

(*Moskovan Rahvahah Opaşşunda Otdiela*)

Vagendiä karelizaçijan tempat

XVI partin sjezda vielä kerran erisi teräväşte podcerkni triebuinnan kaikkih partin i sovietan organizaçijoih—lujaldb vädendiä vnimanja prakticeskoih vejädäh leninän naçionalјnoida politikkua, hävittiä elementat naçionalјnoida eiyhenmuozehuşta i levieldi kazvattua naçionalјnoida kuljturua sovietan Sojuvzan rahvahin. XVI sjezda erisi teräväldi podcerkni borcuinda zaduacan velikoderzavnoiloinke elementoinke, kun şuuremmanke varatukşenke tällä vali aijalla, i tägäläzenke naçionalizmanke i miriecennänke heih.

Miän iellä şeizou zaduacca männä näidä miän partin direktivoida myotj, provierie vielä kerda, kaikki go meillä on luaittu şih varoin, ştobь levähyttiä kuin pidäy kuljturno-massovoi ruado keşşeşşa osnovnoiloilla enammaldi tukuşşa eläillä massoilla naçionalјnostie miän oblastie, imenno (nimeldäh) keşşeşşa karieloilla. Miän oblaştissa on 160—180 tuhattua karielua.

Pidäy kohaldь şanuo, şto myö täşşä ruavoşşa iämmä äijäldi jällelä. Miän iellä şeizou nytten zaduacca ylen şuurda vuaznostie, zaduacca lujah vägendiä tempat miän ruado, naçionalјnoi formua myötj i soçialisticeskoi soderzanjjua myötj.

Nämä zaduacat miän partiida meillä bidäy loppie. Meillä pidäy nytten ze mobilizuija kaikki vagi hiän loppomizeh. Myö tijämmä, şto levänytändä miän naçionalјnoida kuljturnoida ruaduo lieu şivottu vaştuannanke vihuaznikoin klassoinke. No myö odolimma tämän vaştuannan, piemmä voitokşeh i obeşpecimmä şuuren kukinnan naçionalјnoida kyljtua keşşeşşa trudiecijoilla karieloilla miän oblastie.

Тов. БЭМ (*Мос. Отд. Нар. Образования*). Усилить темпы карелизации

XVI партийный с'езд еще раз с особой остротой подчеркнул требование ко всем партийным и советским организациям — решительно усилить внимание к практическому проведению ленинской национальной политики, к изживанию элементов национальной розни и широкому развитию национальных культур народностей Советского Союза. XVI с'езд с особой остротой подчеркнул задачу борьбы с великодержавными элементами, как главной опасностью на данном этапе, с местным национализмом и с примиренчеством к ним.

Согласно национальной политике советской власти и директивами нашей партии, проверить еще раз, все ли нами сделано для того, чтобы развернуть как следует культурно-массовую работу среди основных наиболее компактно живущих масс национальностей нашей области, именно среди карел. Мы имеем, примерно, 160—180 тыс. карелов в нашей области.

Перед нами стоит теперь задача огромной важности, задача гигантски усилить темпы нашей работы, национальной по форме и социалистической по содержанию.

Эти задачи нашей партии мы должны выполнить. Мы должны сейчас мобилизовать все силы на их **выполнение.**

Мы знаем, что развертывание нашей национальной культурной работы будет связано с сопротивлением враждебных классов. Но мы преодолеем это сопротивление, одержим победу и обеспечим величайший расцвет национальной культуры среди трудящихся карелов нашей области.

Tov. Vaskanjjan (MK VKP(b)

Viieş plenuma Moskovan komitettua partin şeisattь saduacan—kollektivisiruija kyläläsiin taloloida keviäkylvöh 20%, a kaikeşşa 1931 vuuveşşa 25%. Şuuri kazvo kolhozoida teravöitau torua kulakkoloinke Naçionalјnoi kyzymyşniisä raionoissa, missä on suurembi cuasti karielua kizuau ylen şuurda roljua. Myo emmä voi kaccuo kyzymykşih karielan kuljturua, kyzymykşih karielan kirjuutuşta, kyzymykşeh karelisaçiida, reşindia naçionalјnoida politikkua şidomatta näidä kyzymykşie kyzymykşinkenä klassovoida borcuindua, kuzymykşenke kollektivizaçiida S. G. näissä raionoissa. Myo naçionalјnoida problemua kacottelemma ahtahaşşa şivonnaşşa problemanke klassovoida barcuimdua, boju problemanke kollektivisaçiida kyliin taloloida, soçialisman sroindua kaikeşşa miän muaşşa. Myo vejämmä şuurda terävöidynnyttä klassovoida borcuindua i meilä pidäy zaryadie trudiecijat massat karieloida, zaryadie kolhosnikat, keyhät i keşkikerdaset borcuh edisesşa miän partieke-kollektivisaçiisä kuliin talohukşie, şiindä ştobь sroie fundamentua soçialisticeskoida ekonomikkua. Vediässä naçionalјnoida politikkua myö iämmä jallellä, niien kalduacijoin miehilöin tuacci, kumbazet rukovoditьh Moskovan partin organizaçiillä, pravoin karduacijoin viäryttä myötj Uglanovan nägöziin, kumbazet ei annettu şeizattua näidä kyzymykşie, viäryttä myötj niidä, kumbazet laşkiettьh rädan lymbymykşie „levoida" porjuatkua i ei veetty kummastä pidäy politikkua Moskovan oblastissa. Tämä pidäy ylen opredelönno nytten şanuo.

Тов. Васканьян (МК ВКП(б)

Пятый пленум Московского комитета партии поставил конкретную задачу перед всей нашей партийной организацией — коллективизировать сельское хозяйство во время этой весенней посевной кампании на 20 проц., а в течение всего 1931 года — на 25 проц. В связи с бурным ростом колхозов мы в области имеем сейчас обострение классовой борьбы. Необходимо во что бы то ни стало сломить сопротивление кулака. Национальный вопрос в тех районах, где находится основная масса карел, играет чрезвычайно важную роль. Мы не можем рассматривать вопросы карельской культуры, вопросы карельской письменности, вопросы карелизации, разрешение национальной политики, не связав их с вопросом классовой борьбы, с вопросом коллективизации сельского хозяйства в этих районах.

Мы национальную проблему разрешаем в тесной связи с проблемой классовой борьбы, с боевыми проблемами коллективизации сельского хозяйства, социалистического строительства всей нашей страны. Мы ведем большую обостренную классовую борьбу, и нам необходимо зарядить трудящиеся массы карелов, зарядить колхозников-бедняков, середняков на борьбу во главе с нашей партией за коллективизацию сельского хозяйства, за то, чтобы достроить фундамент социалистической экономики в этом же году.

В проведении национальной политики мы отстали по вине тех уклонистов, которые руководили московской партийной организацией, по вине правых уклонистов типа Угланова, которые не давали ставить эти проблемы, по вине тех товарищей, которые допускали ряд загибов «левого» порядка и не вели надлежащей политики в Московской области. Это надо совершенно определенно сейчас заявить.

Делегат конференции Е. О. Белов

I-vo Mosoblispolkoman
Otvetstvennoi redaktora
A. BELJAKOV

Трудящиеся карелы повышают свою культурность

Kolhoznіçat-karielat lugietah zurnualoida i gazіettua ruşkiessa uglazeşşa

Zaocnoi şkola karjelazin kirjutuşta.

Заочная школа карельской письменности.

Gazietan redakçija „Kolhozoin puoleh" pecatoiccou karielan kirjutukşen urokkoida. Iogohizella trudiicijoilla karjelazilla pidäy opaştuo omua kirjua. Eikirjamieş on paha doljşikka soçializman sroinnaşşa. Tovarissat opaştukkua omua korielastä kijutuşta, organizuigua kruşkazie opaşşundah varoin karjelan kirjuluşta.

Редакция газеты „За колхозы" печатает уроки карельской письменности. Каждый трудящийся-карел должен изучить свою письменность. Неграмотный — плохой участник социалистического строительства. Товарищи, изучайте карельскую письменность, организуйте кружки по изучению письменности.

I. Алфавит карельской письменности.

Печатное изображение карельских букв	Произношение карельских букв	Соответствующие русские буквы	Примеры из карельского языка	Перевод на русский язык	Примечание
A a	a	A a	Abu	Помощь	
Ä ä	—	—	Ägie, Päivä	Жарко, день	В русском алфавите этой буквы нет.
B b	бэ	Б б	Broni	Ворона	
C c	че	Ч ч	Ciili	Ёж	
Č č	цэ	Ц ц	Çifra	Цифра	
D d	дэ	Д д	Digo	Гусь	
E e	э	Э э	Emändä	Хозяйка	
F f	эф	Ф ф	Flaga	Флаг	
G g	гэ	Г г	Guru	Индюк	
H h	ха	Х х	Hebone	Лошадь	
I i	и	И и	Ilda	Вечер	
J j	йот	Й й	Jalga	Нога	Русские звуки я, ю, ё в карельском языке пишутся например так: я—jauho — мука, ю—jugie—тяжелый, ё—jogi.
K k	ка	К к	Käzi	Рука	
L l	эль	Л л	Lehmä	Корова	
M m	эм	М м	Maido	Молоко	
N n	эн	Н н	Naine	Женшина	
O o	о	О о	Olgi	Солома	
Ö ö	—	—	Ögläştyö, Pöly	Подавиться Пыль	В русском алфавите этой буквы нет
P p	пэ	П п	Poiga	Сын	
R r	эр	Р р	Ruis	Рожь	
S s	эс	С с	Sovietta	Совет	
Š š	ша	Ш ш	Şorza	Утка	
T t	тэ	Т т	Talvi	Зима	
U u	—	—	Uksi, ylci	Один	
			Ymbäri	Вдоль, вокруг	
U u	у	У у	Ukko	Старик	
V v	вэ	В в	Vezi	Вода	
Z z	зет	З з	Zaima	Заем	
Ž ž	же	Ж ж	Žiiavatta	Скот	
Z z	—	—	Cisilyşkä	Ящерица	В русском алфавите этой буквы нет
			Kisut	Снетки	
			Cisilä	Цедило	
Ь ь	ы	Ы	Rьhma	Нитка	
			Purdьlo	Блюдо	
J j	ь	Ь	Oljga	Ольга	j — мягкий знак употребляется в словах, заимствованных с русского языка
			Konjkat	Коньки	

Toizeşşa numeraşşa miän gazіettua lietäh annettu toizet kuda-kumbazet grammaticeskoit tijännät karielan grammatikah näh.

Kirjuttuacekkua omah oblastnoih karjelazin gazіettah

„KOLHOZOIN PUOLEH"

organa M. O. K. BKP (b) i Mosoblispolkoman

KIRJUTTUACENDA HINDA

1 vuuvekşi . . . . . 2 rub.
6 kuuda. . . . . 1 rub.
3 kuuda. . . . . 60 kop.

Hinda yhtä numerua—3 kop.

Kirjuttuacie voit jogo poştalla i kirjan kandailla.

Zualivoimatta ozata kulakkoloin cökkelicendiä myöt

Беспощадно ударить по кулацким вылазкам!

Kommuna Kalininan nimie, Şeltomezskoida seljsovіettua, Sonkovan raionua, levii, kommunarat hypätäh. Rukovodstva „endizie miehilöidä", şto ziivatta jäi ruogatta, a kommunarat leivättä, 42 hozäistvaşta kommunaşşa jäi vain 17. Kommuna Kalininan nimie oli organizuidu endizellä pomeşcikalla Skripiçinällä i diikkunalla manaşterim mualla. Ei edähänä kommunaşta täh şua eläy naizin manasteri 70 manuaşinkanke. Jäljgimäzet veetah kontrrevoljuçionnoida agitaçijua vaştäh kolhozoilla, kollektivizaçijalla i sovietan vluastilla Şeltomezskoi seljsovietta i Sonkovan RIK ei priimitä täh ni mittynäzie azeida. Şeltomezskoi seljsovietta luaduu toiziin, kundelou kontrrevoljuçionnoiloida propovediloida manuaşinkoin i endizie miehilöidä. Täh şua Şeltomezskoissa seljsovietassa eu ni yhtä kolhozua, ni yhtä iniçiativnoida gruppua, keviät kylvö pluana eu veetty vielä jogo taloh şua, kulakkoloilla eu annettu kovie zadanjjoida.

Myö tribuicemma priimie reşiteljnoit merat kontrrevoljuçionnoiloih agitatoroih i endizih miehilöih. Kommunalla Kalininan nimie pidäy andua podderzka i autua ruavoşşa. Endizie miehiloida viettämättä ajua kommunaşta.

L. P.

Изгнать бывших людей

Коммуна имени Калинина, Шелтомежский сельсовет, Сонковского района, развалилается, коммунары разбегаются, руководство «бывших людей» довело хозяйство коммуны до того, что скот остался без корма, а коммунары без продовольствия. Из 42 хозяйств в коммуне осталось только 17. Коммуна имени Калинина организована бывшим помещиком Скрипицыным и дьяконом на монастырской земле. Недалеко от коммуны по сие время счастливо существует женский монастырь с 70 монашенками. Последние ведут злобную и непрерывную агитацию против колхозов, коллективизации и советской власти. Шелтомежский сельсовет и Сонковский РИК не принимает по отношению к ним никаких мер. Наоборот, Шелтомежский сельсовет прислушивается к контрреволюционным проповедям монахинь и бывших людей. До сих пор в Шелтомежском сельсовете нет ни одного колхоза, ни одной инициативной группы, планы весеннего сева еще не доведены до двора, кулакам не даны твердые задания.

Мы требуем от Сонковского РИК'а принятия решительных мер к контрреволюционным агитаторам и бывшим людям. Коммуне имени Калинина необходимо оказать поддержку и содействие в работе. Бывших людей немедленно изгнать из коммуны.

л. п.

Убрать обнаглевших подкулачников

Прилив в колхоз **«Рассвет»** в д. Жижино, Трестенского сельсовета, Максатихинского района с каждым днем растет. Кулаки ведут злобную агитацию против колхоза. Они обнаглели до того, что открыто нападают на вновь вступивших колхозников, с целью запугать бедняков и середняков и этим самым задержать рост колхоза так как контрреволюционная агитация и небылицы про колхозы, распускаемые кулаками, уже не действуют и не имеют никакого значения.

Подкулачник **Клюкин** ночью напал на колхозницу Белякову и хотел ее избить, но она вырвалась и убежала на проходившее в то время колхозное собрание.

Озверевший подкулачник **Комолов** Н. Д. избил колхозника Комолова Н. И.

Кроме того, Комолов Н. Д. пытался сорвать общее собрание, где обсуждался вопрос о лесозаготовках, он не давал никому говорить. Беднота и середняки д. Жижино дали отпор выступлениям Комолова Н. Д. и на практике выполняют план лесозаготовок. Эти ничем не прикрытые выступления врагов колхоза и сов. власти, направленные на срыв колхозного строительства, необходимо рассматривать как проявление контрреволюции.

Несмотря на это, Трестенский сельсовет никаких мер по отношению к зарвавшимся подкулачникам не принимает.

Максатихинскому РИК'у необходимо немедленно привлечь к суровой ответственности подкулачников и сменить руководство Трестенского сельсовета как неспособное проводить генеральную линию партии и мобилизовать бедняцко-середняцкие массы для наступления на кулачество, неспособное руководить классовой борьбой в деревне.

Петров.

На социалистической стройке

Мособлит № 8382 Книжная фабрика Центриздата Народов СССР. Москва, Шлюзовая набережная, 10. Тираж 5.000